Traduzione italiana di riferimento

HAAS+SOHN

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_d124771bacb8820d97b1

SHA-256: d124771bacb8820d97b1fe3a365a587e5ab2f4a9a838ae3c93bbeb172c0d9ff8

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Úvod	Introduzione
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Grazie mille per aver acquistato il nostro prodotto!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La descrizione del riscaldatore fornisce informazioni dettagliate sulla sua costruzione, le specifiche tecniche e il funzionamento. Si consiglia di leggere attentamente queste informazioni. Ciò vi aiuterà a evitare potenziali errori durante l'installazione e l'utilizzo.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Le condizioni dettagliate di installazione e funzionamento sono reperibili nelle Istruzioni generali per l'uso (incluse nella fornitura).
Poznámky v textu	Note nel testo
CZ	CZ
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Le più importanti sono le note contrassegnate con AVVERTENZA. Le note contrassegnate con AVVERTENZA segnalano un grave rischio di danni al riscaldatore o di lesioni.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Il biglietto con la dicitura "Attenzione" avverte del possibile rischio di danni al riscaldatore.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Una nota contrassegnata come "Importante" ti avvisa di informazioni importanti per il funzionamento del tuo riscaldatore.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Pertanto, la nota richiama la vostra attenzione su informazioni importanti per il corretto funzionamento del vostro riscaldatore in generale.

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Obsah	Contenuto
CZ	CZ
Obsah	Contenuto
1. Technická data..... 1	1. Dati tecnici..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibili adatti, quantità da aggiungere..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagramma dimensionale..... 2
3. Easy control 3	3. Controllo semplice 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Elenco dei pezzi di ricambio 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Analisi complessiva del modello 4
4.2. Detail A1..... 6	4.2. Dettaglio A1..... 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	4.3. Dettaglio A2, A3, A4, A5..... 7

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Technická data	Dati tecnici
1. Technická data	1. Dati tecnici
Dřevěná polena	Tronchi di legno
Jmenovitý výkon	Potenza ridotta
Dosažený tepelný výkon	Potenza termica raggiunta
6,5 kW	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	potenza termica nominale
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Standard di prova
ČSN EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	efficienza energetica
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
0,05 %	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentrazione media di CO al 13% di O2
625 mg/Nm3	625 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentrazione media di polvere al 13% di O2
19 mg/Nm3	19 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentrazione media di NOx al 13% di O2
95 mg/Nm3	95 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentrazione media di OGC al 13% di O2
41 mg/Nm3	41 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentrazione media di CO allo 0% di O2
412 mg/MJ	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentrazione media di polvere allo 0% di O2
12 mg/MJ	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentrazione media di NOx allo 0% di O2
60 mg/MJ	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentrazione media di OGC allo 0% di O2
27 mg/MJ	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Portata massica dei gas di scarico secchi

Testo originale	Italiano
5,6 g/s	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Temperatura media dei gas di scarico dopo lo scarico
330 °C	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tiraggio minimo del camino al collo della canna fumaria
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibili idonei, quantità da aggiungere
Palivo:	Carburante:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose massima di carburante per l'aggiunta
Dřevěná polena:	Tronchi di legno:
2 - 3 polena (max. 2 kg)	2-3 tronchi (max. 2 kg)
Délka polena:	Lunghezza del registro:
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Eco-bricchetti (DIN51731):
—	—
Uhelné brikety:	Bricchetti di carbone:
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Nota
Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.	Quando si riscalda con la legna, utilizzare solo legna stagionata per due anni e con un contenuto di umidità residua massimo del 17%.
1	1

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Easy control	Controllo semplice
CZ	CZ
3	3
3. Easy control	3. Controllo semplice
Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Controllo di tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria e terziaria) tramite un unico regolatore.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Il regolatore è nella posizione designata per l'accensione (Fig. A). Tutte e tre le prese d'aria (primaria, secondaria, terziaria) sono aperte.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Impostazione del regolatore Easy Control in modalità riscaldamento (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. Il regolatore è nella posizione prevista per la chiusura delle prese d'aria (fig. C). Nessuna presa è aperta (primaria, secondaria, terziaria). T dopo la fine del processo di riscaldamento.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Questa posizione viene utilizzata solo quando la stufa è fuori servizio,
VAROVÁNÍ	AVVERTIMENTO
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Durante il processo di riscaldamento, le prese d'aria non devono essere chiuse (Fig. C)! In casi estremi, potrebbe verificarsi un'esplosione nella stufa, con conseguente rottura del vetro, dispersione di braci nella stanza e incendio.

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Celkový rozstřel modelu	Inquadratura completa del modello
Dvířka topeniště (komplet)/antracit	Sportello del focolare (set)/antracite
1 ks	1 pz
0420915005300	0420915005300
A1	A1
Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	Cerniera per sportello del focolare (set)/antracite
1 ks	1 pz
0420915006405	0420915006405
A2	A2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Controllo (completo)/Easycontrol
1 ks	1 pz
A3	A3
0420915155010	0420915155010
Šoupátko (komplet)	Valvola a saracinesca (completa)
1 ks	1 pz
0420915006080	0420915006080
A4	A4
Regulátor (komplet)	Regolatore (completo)
1 ks	1 pz
A5	A5
0429617006090	0429617006090
Stínění (komplet)	Schermatura (completa)
1 ks	1 pz
0420915005072	0420915005072
B1	B1
Čep+rolna (komplet)	Set composto da perno e rullo

Testo originale	Italiano
3 ks	3 pezzi
0420915005001	0420915005001
B2	B2
Nippel+spona (komplet)	Set composto da capezzolo e clip
4 ks	4 pezzi
B3	B3
0420915005035	0420915005035
Kryt vrchní/antracit	Copertina superiore/antracite
1 ks	1 pz
0420915005020	0420915005020
1	1
Kryt spodní/antracit	Coperchio inferiore/antracite
1 ks	1 pz
0420915005030	0420915005030
2	2
Kryt boční levý/antracit	Copertina laterale sinistra/antracite
1 ks	1 pz
3	3
0420915005105	0420915005105
Kryt boční levý/bílá	Coperchio laterale sinistro/bianco
1 ks	1 pz
3	3
0420915026105	0420915026105
Kryt boční pravý/antracit	Coperchio laterale destro/antracite
1 ks	1 pz
0420915005106	0420915005106
4	4
Kryt boční pravý/bílá	Coperchio laterale destro/bianco
1 ks	1 pz
0420915026106	0420915026106
4	4
Víko/antracit	Coperchio/antracite

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
5	5
0420915005050	0420915005050
Těsnící šňůra dveří 12 mm	Cordone di tenuta per porta da 12 mm
6	6
2420 mm	2420 mm
0041012120005	0041012120005
Zábrana	Barriera
1 ks	1 pz
7	7
0420615006508	0420615006508
Rošt	Grattugiare
1 ks	1 pz
8	8
0020100070006	0020100070006
Popelník	Portacenere
1 ks	1 pz
9	9
0420615005600	0420615005600
Clona horní — volná	Diaframma superiore — libero
1 ks	1 pz
10	10
0420615006701	0420615006701
Clona dolní — volná	Diaframma inferiore — libero
1 ks	1 pz
11	11
0050500320005	0050500320005
CZ	CZ
Držák šamotu/antracit	Portaargilla refrattaria/antracite
3 ks	3 pezzi
12	12
0420015105001	0420015105001

Testo originale	Italiano
Šamot 30x160x155	Argilla refrattaria 30x160x155
1 ks	1 pz
13	13
0420615005501	0420615005501
Šamot 30x120x155	Argilla refrattaria 30x120x155
2 ks	2 pezzi
0420615005502	0420615005502
14	14
Šamot 30x125x395	Argilla refrattaria 30x125x395
2 ks	2 pezzi
15	15
0420615005503	0420615005503
Šamot 30x165x445	Argilla refrattaria 30x165x445
1 ks	1 pz
16	16
0420615005504	0420615005504
Šamot 30x165x445	Argilla refrattaria 30x165x445
1 ks	1 pz
0420615005505	0420615005505
17	17
Externí přívod vzduchu	Alimentazione d'aria esterna
1 ks	1 pz
18	18
0088500050008	0088500050008
Kryt zadní/antracit	Copertina posteriore/antracite
1 ks	1 pz
19	19
0420915005085	0420915005085
Kryt střední/bílá	Copertura media/bianca
1 ks	1 pz
45	45
0420915025040	0420915025040

Testo originale	Italiano
Kryt střední/černá	Copertina media/nera
1 ks	1 pz
45	45
0420915035040	0420915035040
5	5

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
CZ	CZ
4.2. Detail A1	4.2. Dettaglio A1
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Číslo zboží	Numero articolo
Detail A1	Dettaglio A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serratura a leva per sportello del focolare (set completo)
1 ks	1 pz
0420915175302	0420915175302
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Elementi di fissaggio della maniglia — set
1 ks	1 pz
0420915175305	0420915175305
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Asta di chiusura — impostata
1 ks	1 pz
A1.3.	A1.3.
0420915175304	0420915175304
Držák skla — set	Portabicchieri - set
2 ks	2 pezzi
A1.4.	A1.4.
0420915005004	0420915005004
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Sportello del focolare (parte saldata)/antracite
—	—
1 ks	1 pz
20	20
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	Cordoncino di tenuta per vetro 25x3 mm
1650 mm	1650 mm
0040225030005	0040225030005

Testo originale	Italiano
21	21
Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	Vetro resistente al calore (4xR269x361,6x490)
1 ks	1 pz
0420615005304	0420615005304
22	22
6	6

Pagina originale 12

Testo originale	Italiano
Seznam náhradních dílů	Elenco dei pezzi di ricambio
Pozice	Posizione
Název	Nome
Množství	Quantità
Detail A2	Dettaglio A2
Závěs dvířek	Cerniera della porta
1 ks	1 pz
23	23
Pružina dvířek topeniště	Molla dello sportello del focolare
1 ks	1 pz
24	24
Šroub M8x16 DIN 933	Vite M8x16 DIN 933
3 ks	3 pezzi
25	25
Podložka 8,4 DIN 9021A	Rondella 8.4 DIN 9021A
3 ks	3 pezzi
26	26
Pojistná podložka 10 DIN 471	Rondella elastica 10 DIN 471
2 ks	2 pezzi
27	27
Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	Vite di fissaggio M6x8 DIN 913
4 ks	4 pezzi
28	28
Detail A3	Dettagli A3
Ovládání/Easycontrol	Controllo/Controllo semplificato
1 ks	1 pz
29	29
Podložka 5,3 DIN 125	Rondella 5.3 DIN 125
1 ks	1 pz
30	30
Matice M5 DIN 934	Dado M5 DIN 934

Testo originale	Italiano
1 ks	1 pz
31	31
Detail A4	Formato A4
Šoupátko	Cursore
1 ks	1 pz
32	32
Těsnění šoupátka	guarnizione del rubinetto a saracinesca
1 ks	1 pz
33	33
Podložka 8 DIN 988	Rondella 8 DIN 988
1 ks	1 pz
34	34
Pouzdro regulátoru	Alloggiamento del regolatore
1 ks	1 pz
35	35
Pružina	Primavera
1 ks	1 pz
36	36
Podložka 6,4 DIN 9021A	Rondella 6.4 DIN 9021A
1 ks	1 pz
37	37
Matice M6 DIN 980V	Dado M6 DIN 980V
1 ks	1 pz
38	38
Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	Vite M6x12 con foro DIN 933
1 ks	1 pz
39	39
Podložka 6,4 DIN 125	Rondella 6.4 DIN 125
1 ks	1 pz
40	40
Matice M6 DIN 934	Dado M6 DIN 934
1 ks	1 pz

Testo originale	Italiano
41	41
Detail A5	Dettaglio A5
CZ	CZ
Štítek regulátoru	Etichetta del controller
1 ks	1 pz
42	42
Regulátor	Regolatore
1 ks	1 pz
43	43
Šroub M3x10 BN 9524	Vite M3x10 BN 9524
8	8
2 ks	2 pezzi
44	44

HAAS + SOHN

Antic

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04209156114000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

CZ



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Easy control 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	ČSN EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	625 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	19 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	95 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	41 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

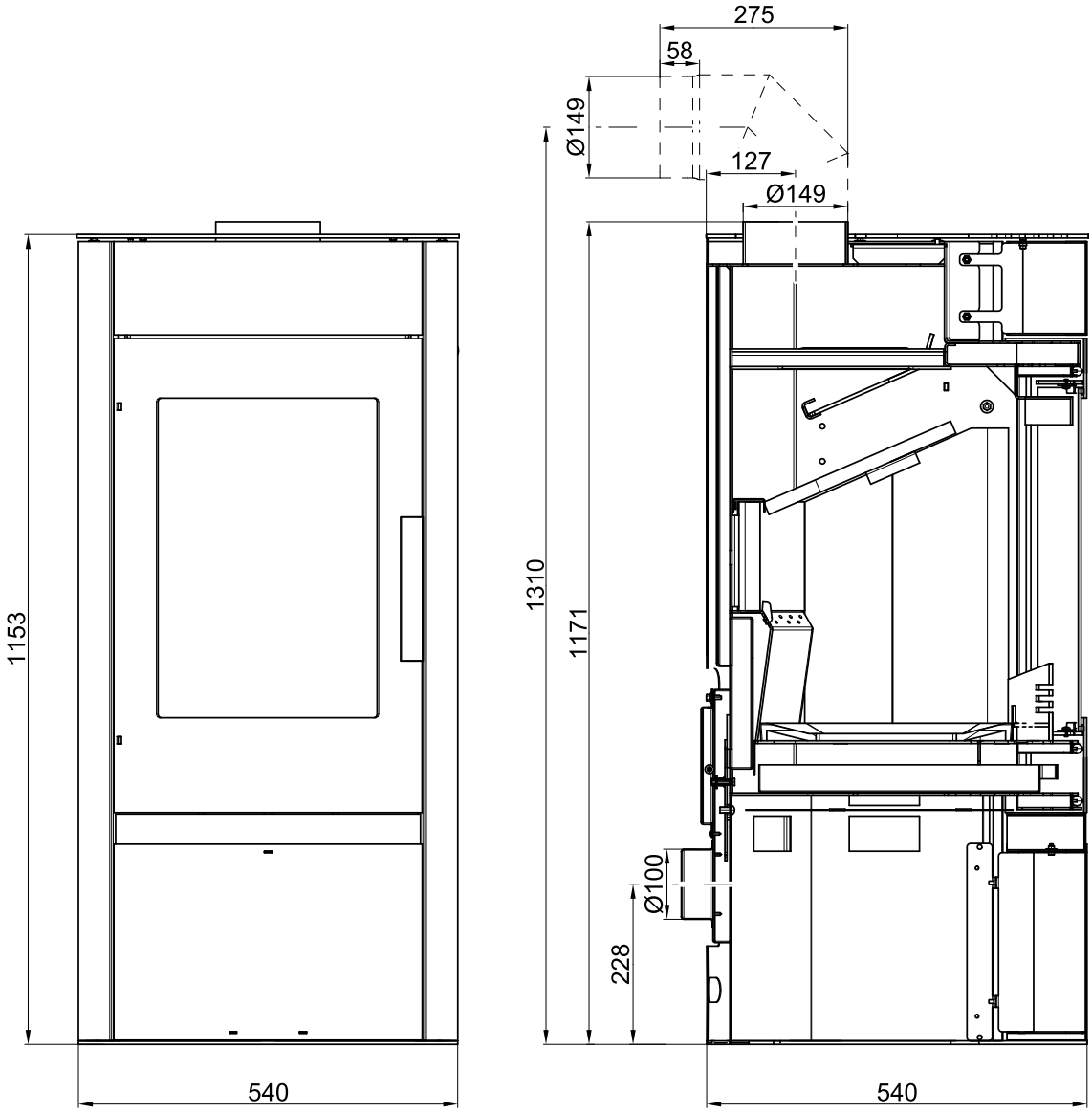
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

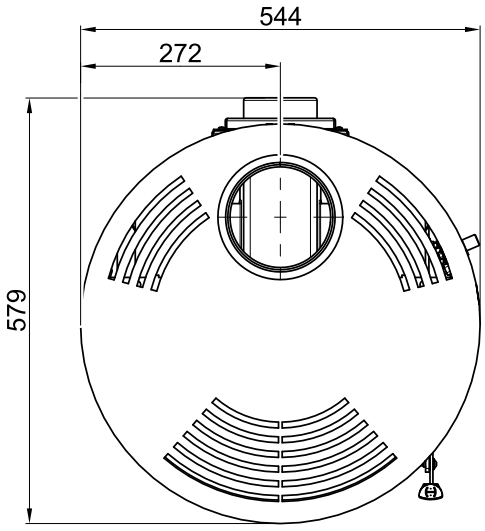
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 - 3 polena (max. 2 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

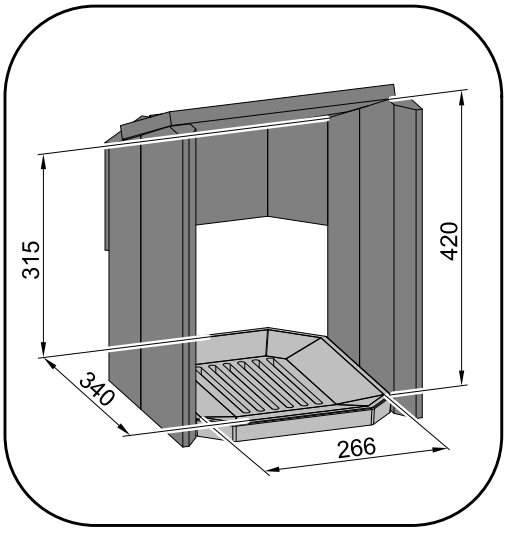
Poznámka

Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma







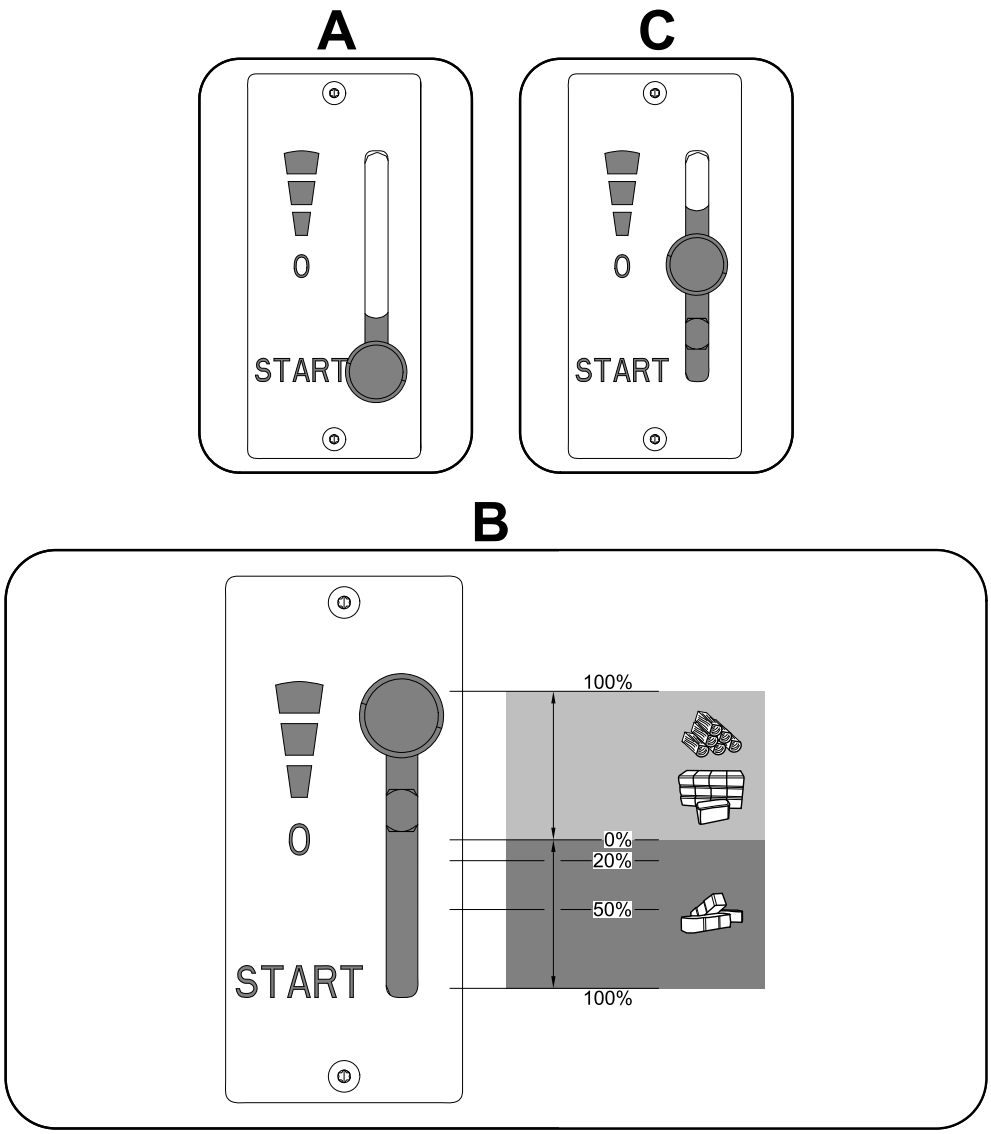
3. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

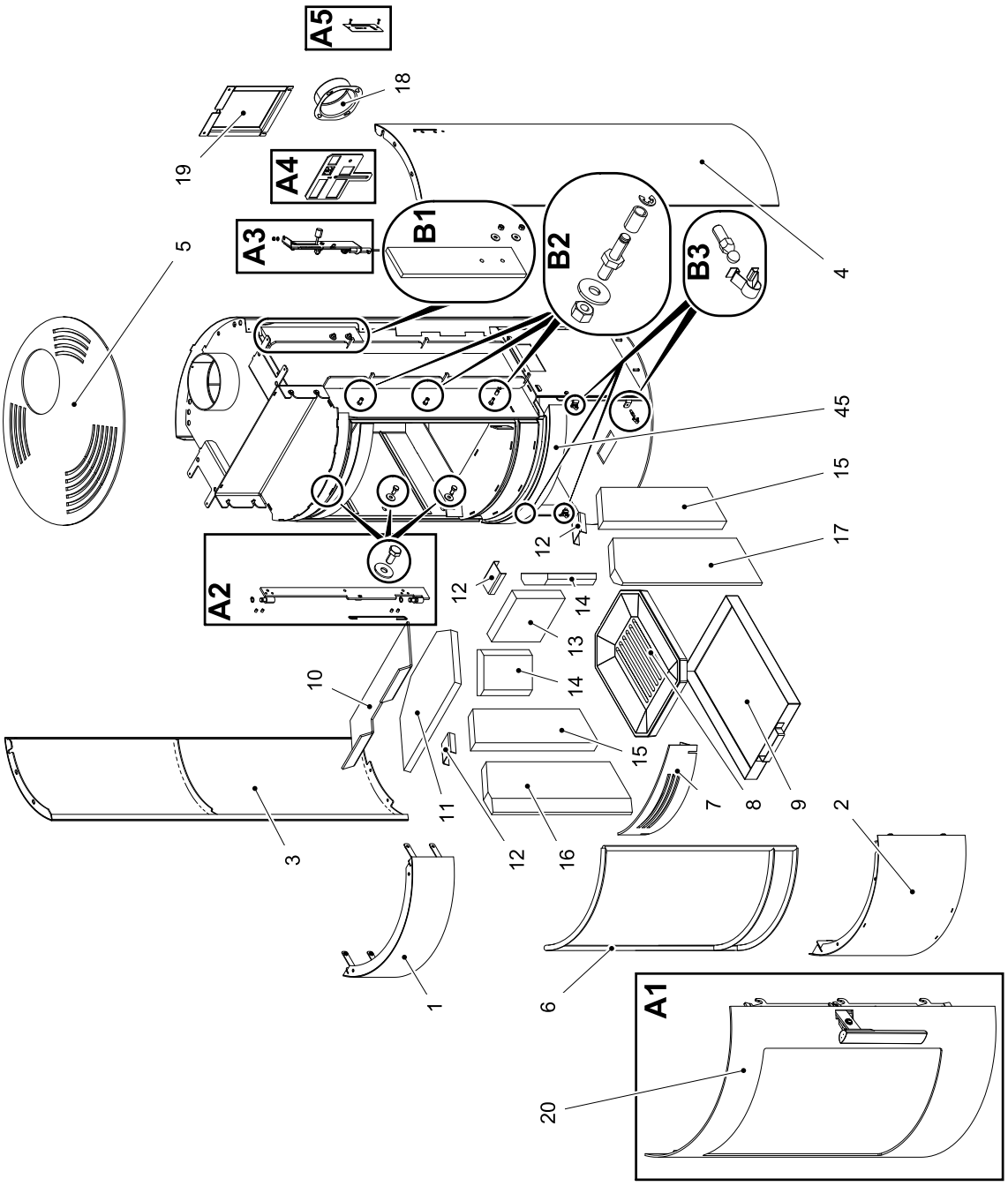
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



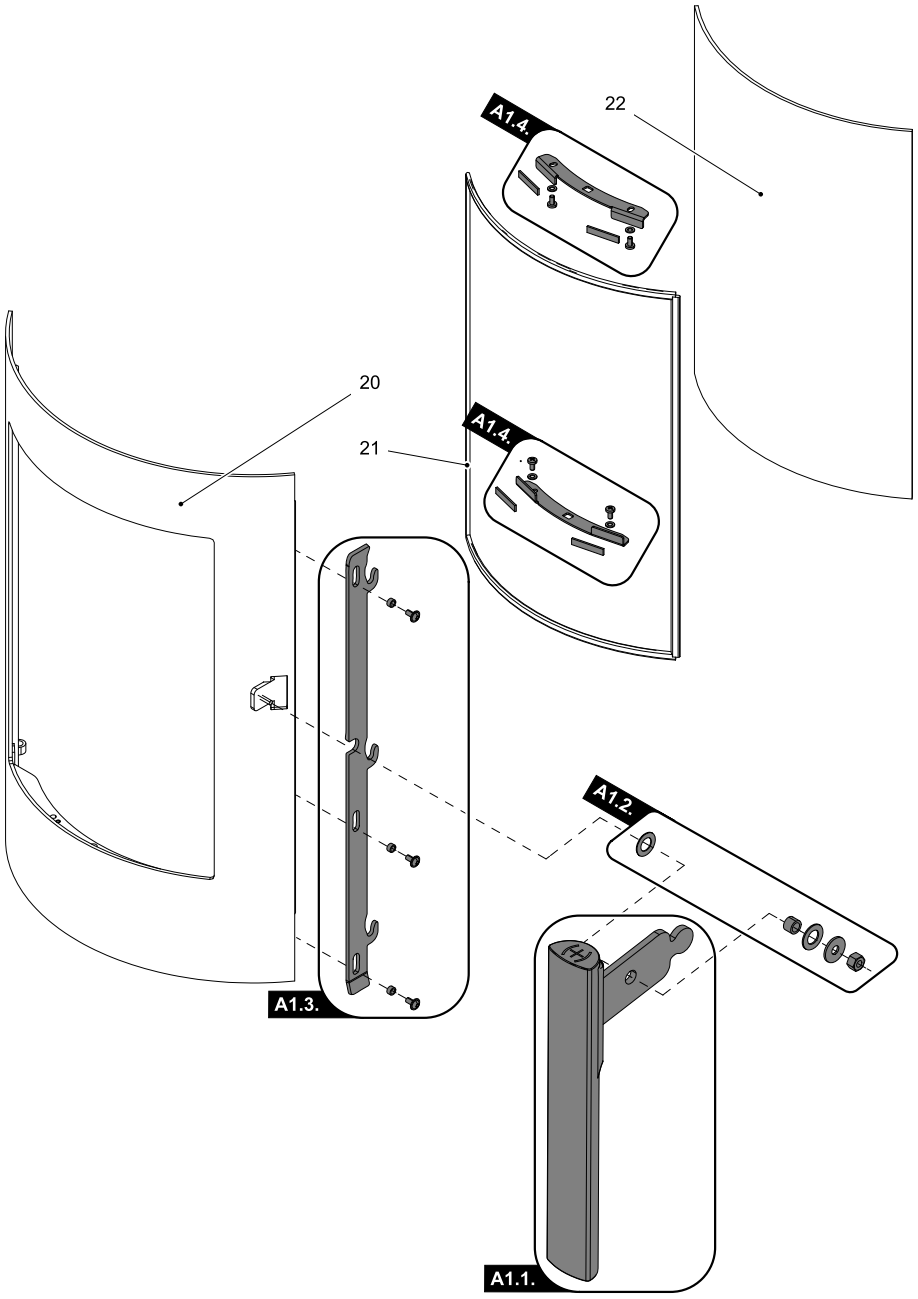
4. Seznam náhradních dílů

4.1. Celkový rozstřel modelu



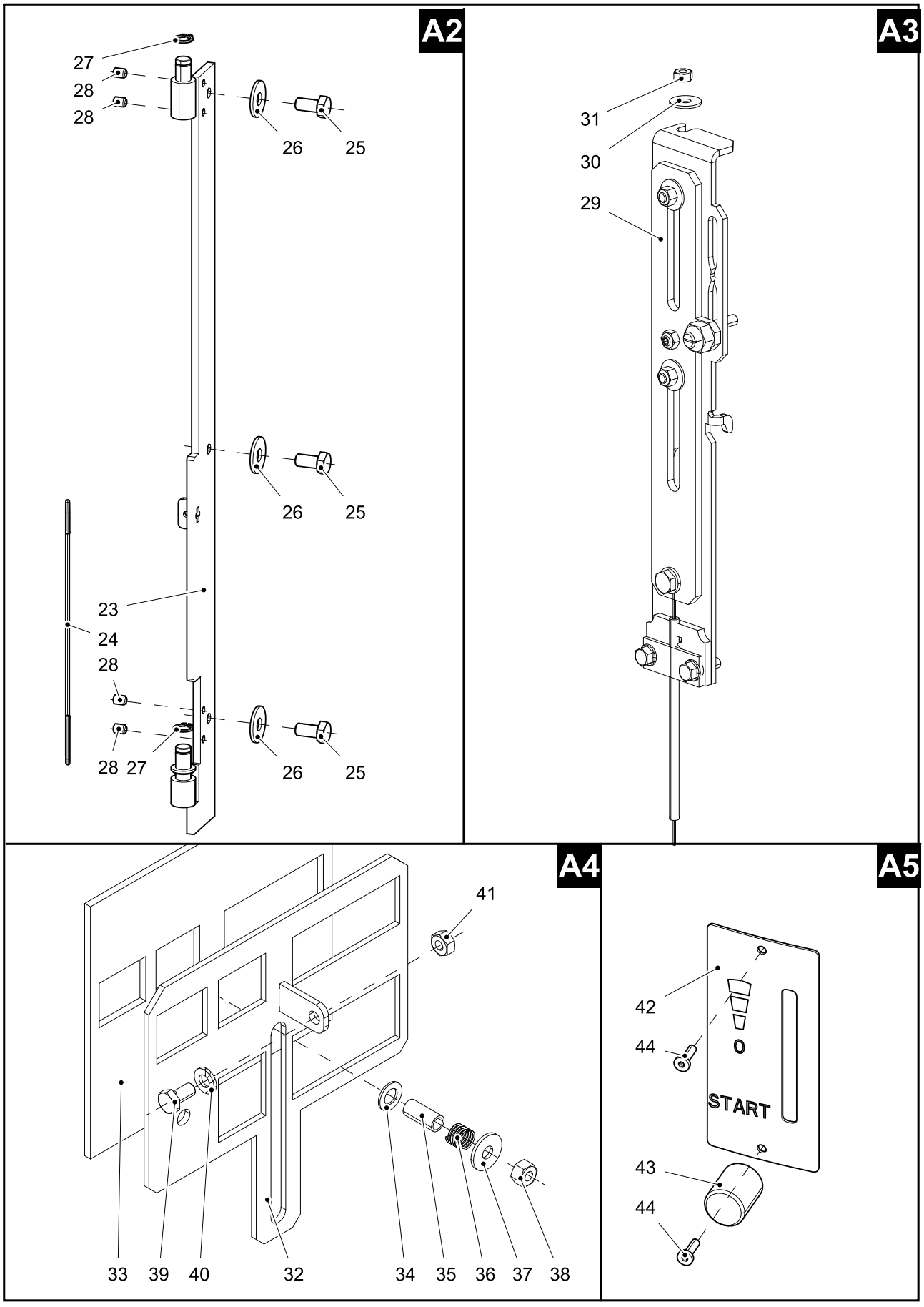
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915005300
A2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915006405
A3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0420915155010
A4	Šoupátko (komplet)	1 ks	0420915006080
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0429617006090
B1	Stínění (komplet)	1 ks	0420915005072
B2	Čep+rolna (komplet)	3 ks	0420915005001
B3	Nippel+spona (komplet)	4 ks	0420915005035
1	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0420915005020
2	Kryt spodní/antracit	1 ks	0420915005030
3	Kryt boční levý/antracit	1 ks	0420915005105
3	Kryt boční levý/bílá	1 ks	0420915026105
4	Kryt boční pravý/antracit	1 ks	0420915005106
4	Kryt boční pravý/bílá	1 ks	0420915026106
5	Víko/antracit	1 ks	0420915005050
6	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2420 mm	0041012120005
7	Zábrana	1 ks	0420615006508
8	Rošt	1 ks	0020100070006
9	Popelník	1 ks	0420615005600
10	Clona horní — volná	1 ks	0420615006701
11	Clona dolní — volná	1 ks	0050500320005
12	Držák šamotu/antracit	3 ks	0420015105001
13	Šamot 30x160x155	1 ks	0420615005501
14	Šamot 30x120x155	2 ks	0420615005502
15	Šamot 30x125x395	2 ks	0420615005503
16	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005504
17	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005505
18	Externí přívod vzduchu	1 ks	0088500050008
19	Kryt zadní/antracit	1 ks	0420915005085
45	Kryt střední/bílá	1 ks	0420915025040
45	Kryt střední/černá	1 ks	0420915035040

4.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420915175302
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0420915175305
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0420915175304
A1.4.	Držák skla — set	2 ks	0420915005004
20	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	—
21	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1650 mm	0040225030005
22	Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	1 ks	0420615005304

4.3. Detail A2, A3, A4, A5



Pozice	Název	Množství
Detail A2		
23	Závěs dvířek	1 ks
24	Pružina dvířek topeniště	1 ks
25	Šroub M8x16 DIN 933	3 ks
26	Podložka 8,4 DIN 9021A	3 ks
27	Pojistná podložka 10 DIN 471	2 ks
28	Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	4 ks
Detail A3		
29	Ovládání/Easycontrol	1 ks
30	Podložka 5,3 DIN 125	1 ks
31	Matice M5 DIN 934	1 ks
Detail A4		
32	Šoupátko	1 ks
33	Těsnění šoupátka	1 ks
34	Podložka 8 DIN 988	1 ks
35	Pouzdro regulátoru	1 ks
36	Pružina	1 ks
37	Podložka 6,4 DIN 9021A	1 ks
38	Matice M6 DIN 980V	1 ks
39	Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	1 ks
40	Podložka 6,4 DIN 125	1 ks
41	Matice M6 DIN 934	1 ks
Detail A5		
42	Štítek regulátoru	1 ks
43	Regulátor	1 ks
44	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks